

פרויקט  
ליקוטי  
שיחות

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

¿Por qué Avraham no quería que su hijo  
Itzjak vaya a vivir a Jarán? Un fascinante análisis  
del comentario de Rashi

16

VOLUMEN XV  
JAIÉI SARÁ, SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE SHABAT PARSHAT JAIÉI SARÁ, 5782

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica las palabras de Avraham a su siriviente Eliezer al analizar el comentario de Rashi al respecto.

Esta traducción al Español es libre. El texto en negrita corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

18 de Mar-Jeshvan 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 155 - 162.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Jaiéi Sará

### Vol. XV - Sijá 2

¿Por qué Avraham no quería que su hijo Itzjak vaya a vivir a Jarán?  
Un fascinante análisis del comentario de Rashi

1. Sobre el versículo<sup>1</sup> que describe las palabras de Avraham a su sirviente Eliezer, al encomendarle la misión de encontrar una esposa para Itzjak: “El Eterno, Di-s de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi nacimiento, que habló respecto de mí y me juró diciendo: ‘A tu descendencia entregaré esta tierra, Él enviará su ángel delante de ti y tomarás de allí una mujer para mi hijo’”, Rashi se detiene sobre las palabras “El Eterno, Di-s de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre” y explica<sup>2</sup>: “Aquí Avraham no dijo ‘Di-s de la tierra’, pero ‘más arriba’, es decir, en un versículo anterior, sí dijo ‘Y te haré jurar etc. [por el Eterno, Di-s de los cielos y Di-s de la tierra]’. Al utilizar estas dos expresiones diferentes Avraham le dijo: ‘ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra, pues yo ya logré que hablar sobre Él sea algo familiar en la boca de la gente. Pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre, a los ojos de la gente solo era el Di-s de los cielos, pero no de la tierra, ya que los habitantes del mundo no lo conocían y Su nombre no era familiar en la tierra’”.

א. על הפסוק (בדברי אברהם אבינו לאליעזר) "ה' אלקי השמים אשר לקחני מבית אבי ומארץ מולדתי גו'", פירש רש"י "ה' אלקי השמים אשר לקחני מבית אבי – ולא אמר ואלקי הארץ, ולמעלה אמר ואשביעך וכו' אמר לו עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ שהרגלתיו בפני הבריות אבל כשלקחני מבית אבי הי' אלקי השמים ולא אלקי הארץ שלא היו באי עולם מכירים בו ושמו לא הי' רגיל בארץ".

ובפשטות נראה שבדבריו בא רש"י לבאר את טעם השינוי בין הפסוקים – שבפסוק זה לא אמר "ואלקי הארץ", ובפסוק לעיל אמר "ואשביעך בה' אלקי השמים ואלקי

Al estudiar este versículo de manera sencilla, Rashi viene a dilucidar la diferencia entre estos dos pasajes bíblicos – que en *este* versículo Avraham no dice “Di-s de la tierra”, pero en el versículo anterior sí había dicho “Y te haré jurar por el Eterno, Di-s de

1 Nuestra Sección Semanal 24:7.

2 La idea general del texto de Rashi surge de *Bereshit Rabá* 59:8.

los cielos y *Di-s de la tierra*” – por eso Rashi explica que “le dijo: *ahora* ya es el Di-s de los cielos y de la tierra, etc.”.

Según esto, no obstante, hay varios puntos que debemos comprender:

a) La diferencia entre los dos versículos radica en que aquí dice solo “Di-s de los cielos” y “más arriba” está dicho también “Di-s de la tierra” – entonces, ¿por qué Rashi transcribe en el subtítulo de esta explicación también la expresión “El Eterno” que también es mencionada en el versículo anterior: “Y te haré jurar por el Eterno”?

b) ¿Para qué transcribe en el subtítulo del comentario las palabras “que me tomó de la casa de mi padre”, que indudablemente no tienen relación con el interrogante aquí planteado?

[Y aunque a simple vista las transcribe a raíz de lo que dice más adelante *en su explicación* “pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre...”, sin embargo, eso mismo precisa de una aclaración, como se expondrá más adelante].

c) ¿Por qué Rashi se ve obligado a detallar que “aquí Avraham no dijo Di-s de la tierra” – algo que salta a la vista? Debería haber *comenzado* su comentario así: “Pero más arriba sí había dicho...”. Por lo cual, de las palabras de Rashi se infiere que por lógica aquí *sí debería* haber dicho “Di-s de la tierra” y por ello él cuestiona cuál es la razón por la que “aquí Avraham no dijo Di-s de la tierra”; y su interrogante se torna *más contundente* debido a que “antes sí dijo” esa frase.

No es posible decir que el motivo por el que debería haber dicho “Di-s de la tierra” es, como uno podría asumir a simple vista, *solo* porque sí fue dicho sobre el versículo anterior “y te haré jurar”, y que las palabras

הארץ” – ומפרש רש"י "אמר לו עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ כו".

אבל לפי זה צריך להבין:

א) השינוי אינו אלא שבפסוק זה נאמר "אלקי השמים", "ולמעלה" נאמר גם "אלקי הארץ" – וא"כ מדוע העתיק רש"י גם את התיבה "ה" האמורה גם בפסוק שלמעלה: "ואשביעך בה"?

ב) מדוע העתיק את המשך הכתוב "אשר לקחני מבית אבי", אשר בודאי אינו נוגע לשאלה?

ו[אע"פ שבפשטות העתיקו כהקדמה לדבריו להלן בפירושו "אבל כשלקחני מבית אבי הי' אלקי השמים ולא כו", הנה הא גופא אינו מובן, כדלקמן].

ג) מדוע הוצרך רש"י לפרט "ולא אמר ואלקי הארץ" – דבר שהלומד רואה בעצמו? הי' לו להתחיל: ולמעלה אמר כו'. ומשמע מלשון רש"י שישנה סברא שכאן הי' הכתוב צריך לומר "אלקי הארץ" ולכן שאל (בתמי') "ולא אמר ואלקי הארץ", והתמיהה מתחזקת מצד זה ש"ולמעלה אמר".

ואין לומר שהסברא שהי' הכתוב צריך לומר כאן "ואלקי הארץ" היא רק לפי שכן נכתב לעיל אצל "ואשביעך", ודברי רש"י "ולא אמר ואלקי הארץ" באו ליתר ביאור,

de Rashi “no dijo Di-s de la tierra” solo vienen para aclarar mejor el tema, no es factible explicar así porque, además de lo que ya se dijo, que sin lugar a duda algo nos debe enseñar con esas palabras que aparentan estar demás, aparte de eso, Rashi debería haber escrito esa oración en orden *invertido* “más arriba sí había dicho ‘y te haré jurar por el Eterno, Di-s de los cielos y Di-s de la tierra...’” y luego [basados en ese dato surgiría de inmediato la pregunta] “pero aquí no dijo Di-s de la tierra”<sup>3</sup>. Si Rashi hubiese descripto en ese orden, habría sido factible que esas palabras se entendieran de manera simple, pero como formula la pregunta al revés, nos vemos forzados a decir que hay otra razón para ello.

d) Rashi indica el *sitio* de donde surge la variación con nuestro versículo empleando las palabras “(pero más arriba sí había dicho) y te haré jurar”, pero la diferencia *en sí misma* entre los pasajes bíblicos (el hecho que más arriba sí fue enunciado “Di-s de la tierra”) solo lo insinúa con “etc.” pero no transcribe aquellas palabras – esto es doblemente llamativo: ¡todo el interrogante radica en las palabras “Di-s de la tierra”, y Rashi no las menciona explícitamente en absoluto; y precisamente las palabras “y te haré jurar” que no tienen ninguna relación con el tema en cuestión sí las transcribe! Aparentemente, dar un indicio sobre cuál es el versículo al que Rashi se refiere está completamente demás: si Rashi hubiese dicho “pero más arriba sí había dicho Di-s de la tierra” automáticamente se habría sabido a qué versículo se refiere, ya que dicho versículo pertenece al mismo tema, tan sólo cuatro versículos más atrás.

2. Se podría explicar (por lo menos para comprender las últimas dos preguntas – e incluso eso solo las responde de manera forzosa) que el interrogante de Rashi aquí se

דעפ"ז, נוסף על הנ"ל דמאי קמ"ל, הי' לרש"י לכל הפחות לכתוב בהיפוך הסדר: "למעלה אמר ואשביעך בה' אלקי השמים ואלקי הארץ" ו[מצד זה קשה ש]אח"כ "וכאן לא אמר ואלקי הארץ".

ד) רש"י ציין את מקום השינוי – בתיבה "ולמעלה אמר" ואשביעך, ואילו עצם השינוי (שלמעלה נאמר "ואלקי הארץ") נזכר בדברי רש"י רק ברמיזה ע"י תיבת "וגו" – והתמיהה כפולה: את התיבות "ואלקי הארץ", אשר עליהן השאלה, לא העתיק רש"י כלל; ודוקא את התיבה "ואשביעך", שאינה נוגעת כלל לשאלה, העתיק?! – ומה עוד, שלכאורה אך למותר לציין סימן לפסוק זה, ואף אילו כתב רש"י "למעלה אמר גם ואלקי הארץ" היינו יודעים באיזה פסוק קאי, שהרי שני הפסוקים באים בהמשך זה לזה, ואין ביניהם אלא ג' פסוקים.

ב. לכאורה הי' אפשר לתרץ (עכ"פ את ב' השאלות האחרונות – ובדוחק), ששאלת רש"י כאן היא

<sup>3</sup> Pero el hecho que Rashi no haya apuntado su comentario sobre el versículo de más arriba “Y te haré jurar”, se entiende que se debe a que aún no sabríamos de la variación en el texto, con lo cual no tendríamos pregunta alguna.

refiere principalmente a las palabras “y te haré jurar” (que Avraham le había dicho a su sirviente Eliezer): en vista de que en nuestro versículo, en el que Avraham dice: “El Eterno, Di-s de los cielos...Él enviará su ángel delante de ti y tomarás de allí una mujer para mi hijo”, se habla de las acciones de Di-s aquí “abajo” en este mundo terrenal en relación a “que Eliezer debía tomar de allí una mujer para Itzjak”, debería estar escrito también “Di-s de la tierra”; en cambio, en el versículo anterior que dice que Avraham haría jurar a Eliezer – (para que no tome una mujer para Itzjak de entre las hijas del pueblo kenaaní...sino “irás a mi tierra y a mi lugar natal”) quien era “su sirviente y el decano de su casa”<sup>4</sup>, y también se ocupaba de “extraer y dar de beber de la Torá de su maestro Avraham a los demás”<sup>5</sup>, de lo que se desprende que, en base a su elevado nivel espiritual, habría bastado con hacerlo jurar por “el Di-s de los cielos” sin agregarle las palabras “Di-s de la tierra”. Pero en la práctica vemos, que estas frases están de modo invertido: ¡Avraham agregó las palabras “Di-s de la tierra” en su frase “y te haré jurar”, y no las mencionó en este versículo en el que habría sido lógico que sí estén!

Si bien esto podría aclarar el tema, es difícil explicar así [además de que las otras primeras dos preguntas quedarían sin responder], ya que de ser así, Rashi debería haber transcritto en el subtítulo de su comentario (al principio y) principalmente la continuación y el final del versículo “Él enviará su ángel delante de ti y tomarás de allí una mujer para mi hijo” (o al menos hacer referencia a esas palabras con un “etc.”), debido a que todo el cuestionamiento radica esencialmente sobre esa frase.

בעיקר מצד תיבת "ואשביעך" (דקאי על אליעזר): בפסוק דידן, בדברי אברהם אבינו "ה' אלקי השמים גו' הוא ישלח מלאכו לפניך ולקחת אשה לבני משם", כיון שהגדון הוא פעולת השם בארץ בענין "ולקחת אשה לבני משם", הי' הכתוב צריך לומר גם "אלקי הארץ"; משא"כ "למעלה אמר ואשביעך וגו'" – הנה שם מדובר אודות השבועה שהשביע אברהם אבינו את אליעזר ("לא תיקח גו' ואל מולדתי תלך גו'") שהי' "עבדו זקן ביתו", "דולה ומשקה מתורת רבו לאחרים", והי' די לכאורה להשביעו "בה' אלקי השמים". ולמעשה אנו מוצאים איפכא: אצל "ואשביעך" הוסיף אברהם "ואלקי הארץ", ואילו בפסוק זה, שבו לכאורה הי' הדבר צריך להאמר, לא אמר כן?

אבל קשה לפרש כן [נוסף לכך ששאר השאלות הנ"ל עדיין אינן מתורצות], דלפי זה הי' לו לרש"י להביא (בתחלת פירושו ו) בעיקר את המשך וסיום הכתוב "הוא ישלח מלאכו לפניך ולקחת אשה לבני משם" (או עכ"פ לרמזו בהוספת "וגו'"), כיון שמזה עיקר השאלה.

4 Nuestra Sección 24:2.

5 Rashi, Lej lejá 15:2.

3. También debemos comprender varios detalles y precisiones sobre el texto de la respuesta y la explicación que da Rashi:

a) Si la intención de Rashi en su comentario es, como parece según el sentido simple de su explicación – que con su cambio de expresión (antes Él era el “Di-s de los cielos y Di-s de la tierra”, y ahora solo el “Di-s de los cielos”) Avraham quiso enfatizar la diferencia, de modo que “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra, pues yo ya logré que hablar sobre Él sea algo familiar en la boca de la gente. Pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre...sólo era el Di-s de los cielos” – no se comprende por qué Rashi dice “*le dijo: ahora ...*”, y no comienza su explicación directamente con “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra” o similar [tal como figura el texto en *Sifri* y en el *Midrah*, donde no dice “*le dijo*”].

De la expresión “*le dijo*” se deduce que Rashi interpreta que la idea de “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra”, Avraham no solo se la transmitió a Eliezer tácitamente mediante un cambio en sus palabras, sino que se lo dijo aquí de manera expresa.

Y esto también es evidente de lo extenso del comentario de Rashi: “yo ya logré que hablar sobre Él sea algo familiar en la boca de la gente. Pero...los habitantes del mundo no lo conocían y Su nombre no era familiar en la tierra”; si todo lo que Avraham *dijo* fue tan solo la variación de la frase “Di-s de la tierra”, Rashi solo tendría que haber aclarado ese punto – “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra, pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre, a los ojos de la gente solo era el Di-s de los cielos, pero no de la tierra” – sin embargo, a raíz de lo extenso y del formato singular del comentario se entiende que Avraham *dijo* todo eso

ג. גם צריך להבין כמה פרטים ודיוקים בתירוצו וביאורו של רש"י: (א) אם כוונת רש"י בפירושו היא, כפי ששמע בפשטות – שבשינוי הלשון (לעיל "אלקי השמים ואלקי הארץ" וכאן "אלקי השמים" בלבד) ביקש אברהם להדגיש את החילוק, ש"עכשיו כו' שהרגלתיו וכו' אבל כשלקחני כו' – אינו מובן מדוע הוסיף רש"י "אמר לו עכשיו וכו'" ולא התחיל את ביאורו "עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ" וכיו"ב [ע"ד הלשון בספרי ובמדרש ששם לא נאמר "אמר לו"].

ומן הלשון "אמר לו" מוכח שרש"י מפרש שענין זה ש"עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ כו'" הסביר אברהם לאליעזר לא ע"י שינוי לשונו בלבד, אלא ע"י אמירה מפורשת (בדבור) כאן לאליעזר.

וכן ניכר גם מאריכות לשון רש"י: "שהרגלתיו כפי הבריות אבל... שלא היו באי עולם מכירים בו ושמו לא ה' רגיל בארץ" (ובפרט בלשון – מדבר בעדו); אם באמירת אברהם לא ה' כי אם שינוי זה של הוספת "ואלקי הארץ", ה' לו לרש"י להסתפק ביישוב שינוי זה – "עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ אבל כשלקחני מבית אבי ה' אלקי

de manera expresa. Según esto no se comprende: (1) ¿dónde está insinuado en el versículo que Avraham le habló a Eliezer?; (2) y en especial - ¿de dónde se saben los detalles de dicha conversación?

b) Rashi prosigue en su comentario “Pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre, a los ojos de la gente sólo era el Di-s de los cielos, pero no de la tierra”: ¿por qué es crucial a fin de comprender el tema decir que esto sucedió en la época en que “me tomó de la casa de mi padre”? Es cierto que Rashi se basa en el texto de la Escritura que reza – “El Eterno, Di-s de los cielos, *que me tomó de la casa de mi padre*”, no obstante, en el versículo la intención de Avraham es otra completamente (enumerar todas las bondades que Di-s había realizado para con él, “me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi nacimiento, y habló con respecto a mí”, y con ello Avraham deseaba enfatizar que a raíz de todo eso, con certeza “Él” enviará su ángel delante de ti), lo que él quiso transmitir no tiene relación alguna con la explicación de la variación entre los versículos que Rashi aclara.

c) Al mencionar el “ahora” Rashi solo dice que Avraham logró que Di-s “sea algo *familiar* en la boca de la gente”, en cambio, cuando se refiere a lo opuesto –el pasado– Rashi agrega “los habitantes del mundo *no lo conocían* (y Su nombre no era familiar en la tierra)”, pero aparentemente, en el “ahora” debería haber descripto una situación opuesta directamente a la anterior, algo como “*lo hice conocido* frente a los habitantes del mundo” o similar.

השמים ולא אלקי הארץ" – ואילו  
מן האריכות והסגנון מובן שאברהם  
אמר זאת בפירושו. ואינו מובן: (א)  
היכן מרומז בפסוק שהיתה כאן  
אמירה כלשהי מאברהם לאליעזר,  
(ב) ובפרט – פרטי הדברים  
שבאמירה זו?

ב) בהמשך דברי רש"י "אבל  
כשלקחני מבית אבי ה' אלקי  
השמים ולא אלקי הארץ": למאי  
נפקא מינה שהי' זה בזמן אשר  
"לקחני מבית אבי"? הן אמת  
שרש"י נקט לשון הכתוב על כך –  
"ה' אלקי השמים אשר לקחני  
מבית אבי", אבל בכתוב עצמו  
הכוונה כדיבורו של אברהם הרי  
היא שונה בתכלית (למנות את  
הטובות שעשה עמו הקב"ה, "לקחני  
מבית אבי ומארץ מולדתי ואשר  
דיבר לי וגו'", אשר לכן בוודאי  
"הוא" (כהדגשת הכתוב) גם "ישלח  
מלאכו גו'"), וכוונה זו אינה נוגעת  
להסברת השינוי.

ג) אודות הזמן ד"עכשיו" כתב  
רש"י רק "שהרגלתיו בפי הבריות",  
ואילו לענין זמן השליחה הוסיף  
רש"י "שלא היו באי עולם מכירים  
בו (ושמו לא ה' רגיל בארץ)",  
דלכאורה גם בזמן דעכשיו ה' לו  
להוסיף את הדבר שבניגוד לענין  
הראשון: **שהכרתיו** אצל באי עולם,  
וכיו"ב.



d) Rashi emplea aquí (en su explicación) un término *nuevo* –la expresión “habitantes del mundo”– y *modifica* las palabras que había utilizado *justo antes* – “la gente”. Y *culmina* empleando un tercer término – “la tierra”, ¿cuál es la razón por la que Rashi debe usar tantos términos diferentes?

e) Con respecto a “la gente” utiliza la expresión – “sea algo familiar”, cuando dice “la tierra” – “Su nombre no era familiar”, y en relación a “habitantes del mundo” – “no lo conocían”.

4. Todo esto se podrá comprender al introducir un interrogante general que surge del comentario de Rashi: ¿por qué es pertinente mencionar *aquí*, en medio de las palabras de Avraham a Eliezer concernientes a la búsqueda de una esposa para Itzjak, la idea de “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra...pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre, a los ojos de la gente solo era el Di-s de los cielos, pero no de la tierra”?

La explicación del tema es la siguiente: cuando Avraham le hizo jurar a Eliezer “que no tomarás una mujer para mi hijo de entre las hijas del kenaaní en medio de quien yo habito; sino que irás a mi tierra y a mi lugar natal”, se entiende que Avraham no quiso una mujer kenaanita, aunque “él habitaba *en medio*” de ellos – lo que señala que estaban más cerca de Avraham y de su influencia, no obstante, Avraham quiso específicamente a alguien de “(su tierra) *su lugar natal*”. Y el motivo para esa determinación, en el sentido simple – se debe a la virtud que poseían los habitantes de aquellas tierras por ser parientes de Avraham, solo por eso ya eran mejores, más refinados y más cercanos a los rasgos distintivos de Avraham.

ד) רש"י נוקט כאן ביטוי חדש (בפירושו) "באי עולם" – ומשנה מלשונו לעיל בסמוך ממש "הבריות". – ומסיים בלשון שלישית "בארץ"! (ה) גבי "בריות" כתב "הרגלתיו", אצל "בארץ" – "שמו לא הי' רגיל", ולענין "באי עולם" – "מכירים בו".

ד. ויובן כל זה בהקדים תמיהה כללית בפירוש רש"י זה:

במה נוגע כאן, בתוך דבורו של אברהם עם אליעזר אודות שידוך ליצחק, כל ענין זה ש"עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ כו' אבל כשלקחני מבית אבי הי' אלקי השמים ולא אלקי הארץ"?

והביאור בזה: כאשר השביע אברהם את אליעזר "אשר לא תיקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בקרבן כי אל ארצי ואל מולדתי תלך גו'", מובן, שאברהם לא הי' חפץ באשה מבנות הכנעני עבור יצחק, אע"פ ש"אנכי יושב בקרבן" – היינו שהם קרובים לאברהם ונתונים תחת השפעתו, אלא רצה אברהם דוקא מ"ארצי (ו)מולדתי". ובפשטות הטעם – מצד מעלה זו, שבהיותם בני משפחת אברהם הרי הם מצד עצמם טובים יותר, עדינים יותר, וקרובים יותר

Sobre eso Eliezer le cuestionó: “Quizás la mujer no quiera seguirme a esta tierra, ¿deberé hacer que tu hijo regrese a la tierra *de la que saliste de allí?*: al ser que ese es el lugar del cual “salió de allí” – Avraham provenía de ahí, sería coherente, suponía Eliezer, que podría hacer que “su hijo [Itzjak] regrese” allí. Cuando Avraham le respondió: “Cuídate de hacer regresar a mi hijo allí”, a Eliezer le surgió un gran interrogante – él pensó una de dos: si el sitio de donde “salió de allí” posee una virtud tan especial que solo podía tomar una esposa para su hijo de aquel lugar - ¿por qué Itzjak no podría ir allí?<sup>6</sup>

Por otro lado Eliezer pensaba, si en verdad era tan primordial el espacio en donde Avraham se encontraba *en ese momento*, y él no quería que Itzjak se alejara (de la supervisión y la influencia de Avraham), incluso al lugar natal de Avraham (debido a que la influencia directa que Avraham generaba sobre quienes “en medio” de ellos [los kenaanim] él vivía, era más importante que la virtud de “su tierra”) – ¿por qué, entonces, no sería correcto tomar una esposa de las hijas del kenaaní que “él habitaba *en medio de ellos?*”

Nos vemos forzados a decir, que indudablemente Avraham le respondió algo a Eliezer sobre su inquietud –aunque dicha respuesta no esté explícita en el versículo– y esa es la intención de Rashi al decir “no dijo Di-s de la tierra”, pero más arriba sí había dicho ‘y te haré jurar...’: (a) de sus

רש"י בפירושו "ולא אמר ואלקי הארץ ולמעלה אמר ואשביעך וגו'":  
(א) מזה מוכח שאברהם השיב על

<sup>6</sup> Y no se puede decir que el porqué de Avraham de evitar que Itzjak saliera fuera de la Tierra de Israel se debía a que en la *Akedá* él se volvió una *Olá Tmimá* –un sacrificio intacto– pues indefectiblemente Itzjak también estaba al tanto de su status y no obstante ello quiso descender a Egipto (Toldot 26:2, y en *Rashi*) y fue necesario un orden (y un anuncio) *en ese momento* de “no desciendas a *Miztarim* ... habita en esta tierra [Israel]” - se deduce que hasta aquel momento no existía una prohibición de salir de Israel para él.

לתכונתו של אברהם.  
ועל זה שאל אליעזר: "אולי לא תאבה האשה ללכת אחרי . . . ההשב אשיב את בנך אל הארץ אשר יצאת משם": כיון שזהו מקום אשר יצאת משם", משם בא אברהם, ושם חי, הרי ראוי ומתאים ש"אשיב את בנך" שמה. וכאשר השיב לו אברהם: "השמר לך פן תשיב את בני שמה" הי' הדבר מוכרח לעורר אצל אליעזר תמיהה גדולה – ממה נפשך: אם המקום אשר יצאת משם", שהוא ארצו ומולדתו של אברהם, יש בו מעלה כזו ש"ולקחת אשה לבני" צריך להיות משם דוקא – מדוע לא ישיב לשם את יצחק?

ולאיך, אם מה שחשוב בעיקר הוא המקום שבו נמצא אברהם **עכשיו**, ואינו רוצה שיצחק יצא משם (מהשגחת והשפעת אברהם) אפילו אל המקום שהי' מולדתו של אברהם (מאחר שהשפעת אברהם על אלו אשר הוא נמצא "בקרבו" מכריעה את המעלה ד"ארצו") – מדוע לא יקח "מבנות הכנעני", כיון ש"אנכי יושב בקרבו"?

ועל כרחך צריך לומר שאברהם אמר לאליעזר דבר-מה שיישב את תמיהתו – אף שאין התשובה מפורשת בפסוקים – וזו כוונת

palabras es evidente que Avraham respondió a su interrogante, y por consiguiente (b) se comprende que la idea de “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra... pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre ...”, es relevante al sentido de la misión de Eliezer.

5. La explicación del concepto es así:

Rashi se aboca a aclarar las palabras “El Eterno, Di-s de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre”, y enfatiza que debido al hecho que “Di-s creó el cielo y la tierra” y a pesar de ello Avraham “no dijo Di-s de la tierra”, queda claro que las palabras “Di-s de los cielos” no fueron enunciadas como una simple alabanza por haber mencionado Su nombre (análogo a lo que se declara antes<sup>7</sup> “Di-s Supremo, amo de los cielos y de la tierra” donde esas palabras sí se enunciaron como alabanza) – ya que de ser así debería haber expresado la alabanza completa y haber dicho “Di-s de la tierra”;

“Pero más arriba sí había dicho ‘y te haré jurar’”: ahí también, cuando se declara “Di-s de los cielos y Di-s de la tierra”, al ser que fue enunciado junto a las palabras “te haré jurar”, mencionar el nombre de Di-s en medio de la toma del juramento no sería correcto interrumpirlo para emitir cualquier alabanza desvinculada del tema esencial (y es por eso que Rashi transcribe las palabras “te haré jurar”, pues la idea de la toma del juramento da el indicio que el “etc.” [“Di-s de los cielos y Di-s de la tierra”] no puede significar solo una simple alabanza).

Sino que debemos decir, que las frases “Di-s de los cielos” aquí y “Di-s de los cielos y Di-s de la tierra” más arriba – son relevantes al contenido

“אלקי השמים ואלקי הארץ” –  
“למעלה” נוגעים הם לתוכן דברי  
אברהם לאליעזר, לפי שבזה יישב

התמיהה, וממילא (ב) מובן שהענין  
ד“עכשיו הוא אלקי וכו' אבל  
כשלקחני וכו'” נוגע לתוכן  
השליחות דאליעזר.

ה. והביאור:

רש"י מעתיק בפירושו מן  
הכתוב את התיבות "ה' אלקי  
השמים אשר לקחני מבית אבי'  
ומדייק, שמאחר ש"ברא אלקים את  
השמים ואת הארץ" ומ"מ "ולא  
אמר ואלקי הארץ", מוכח שתיבות  
"אלקי השמים" לא נאמרו כשבח  
בעלמא להקב"ה כיון שהוזכר שמו  
(וע"ד "א"ל עליון קונה שמים  
וארץ" האמור לעיל) – שאם כן הי'  
לו לבטא את השבח בשלימותו,  
ולומר גם "ואלקי הארץ";

"ולמעלה אמר ואשביעך וגו':"  
גם למעלה, ששם נאמר "אלקי  
השמים ואלקי הארץ", הנה מאחר  
שזה נאמר אצל "ואשביעך", הרי  
בהזכרת השם באמצע שבועה אינו  
מתאים להפסיק בדברי שבח בעלמא  
(ולכן העתיק רש"י תיבת  
"ואשביעך", שמזה מוכרח שהמשך  
הפסוק הנרמז ב"וגו'" [אלקי  
השמים ואלקי הארץ] אינו שבח  
בעלמא).

ועל כרחך צריך לומר, שגם  
"אלקי השמים" האמור כאן וגם

7 Lej Lejá 14:19.

de lo que Avraham le transmitía a Eliezer, y que con esas palabras le estaba contestando a Eliezer su antedicho cuestionamiento (es por ello que Rashi se ve obligado a decir “*le dijo*” – ya que aquí no solo se está explicando el porqué de la diferencia entre las frases, sino un tema que Avraham le está diciendo y aclarando a Eliezer).

Y en vista de que modificó sus palabras –que antes había dicho “Di-s de los cielos y Di-s de la tierra”, y luego solo dijo “Di-s de los cielos”– se entiende que en esa variación se encuentra insinuada la explicación que le da Avraham a Eliezer para aclararle su inquietud:

“Le dijo: ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra, pues yo ya logré que hablar sobre Él sea algo familiar en la boca de la gente”, con eso cae el interrogante de por qué Avraham no quería tomar “una mujer para su hijo de entre las hijas del kenaaní en medio de quien él habitaba” – debido a que, a pesar de que “ahora” Di-s, *en ese lugar* (donde Avraham habitaba), es también considerado “Di-s de la tierra” como resultado de que Avraham se había dedicado a difundir Divinidad en el mundo, sin embargo, no había logrado influenciar positivamente a las hijas del kenaani a punto tal que sean aptas de casarse con Itzjak, ya que el efecto en la gente de aquel lugar solo era a modo de que “hablar sobre Él sea algo familiar en la boca de la gente” – que la Divinidad sea un tema *habitual solo* “en la boca la gente”, pero no había logrado generar un cambio que modificara el comportamiento en la práctica de las personas que vivían allí.

“Pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre, a los ojos de la gente solo era el Di-s de los cielos, pero no de la tierra, ya que los habitantes del mundo no lo conocían y Su nombre no era familiar en la tierra”: esto significa que, si bien las mujeres de ese

את התמיהה הנ"ל, ממה נפשך וכו' (ולכן הוצרך רש"י לומר "אמר לוי" – שאין זה לימוד וביאור השינוי בלבד, אלא זהו ענין שאמר אברהם והסביר לאליעזר).

ומאחר ששינה בלשונו – למעלה "אלקי השמים ואלקי הארץ" וכאן "אלקי השמים" בלבד – מובן שבשינוי זה מרומזת ההסברה של אברהם לאליעזר:

"אמר לו עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ שהרגלתי בפני הבריות", ובזה סרה התמיהה מדוע אין אברהם רוצה לקחת "מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בקרבן" – דאע"פ ש"עכשיו" כאן (במקומו של אברהם) הקב"ה הוא גם "אלקי הארץ" עי"ז שאברהם פרסם את אלקותו ית' בעולם, לא השפיע הדבר על בנות המקום עד שתהיינה ראויות לשידוך עבור יצחק, שהרי זה רק באופן "שהרגלתי בפני הבריות" – ענין של רגילות "בפני הבריות" בלבד, אבל לא שינוי בהנהגה ובמעשה.

"אבל כשלקחני מבית אבי הי' אלקי השמים ולא אלקי הארץ שלא היו באי עולם מכירים בו ושמו לא הי' רגיל בארץ": לאידך גיסא אין

lugar [Kenáan] no estaban en el nivel de poder contraer matrimonio con Itzjak, aun así, **por otro lado, no cabía la posibilidad de llevar a Itzjak a la tierra de “la casa de su padre”, ya que la influencia de Avraham, el hecho que él “solía proclamar allí el nombre del Eterno, Di-s [del Universo]”<sup>8</sup>, hasta transformarse también en el “Di-s de la tierra” (aunque sea solo a modo de “algo familiar en la boca de la gente”), tuvo lugar recién *después* de que “Él lo tomó de la casa de su padre”; “pero al principio, cuando Él lo tomó de la casa de su padre... no era familiar en la tierra” – por consiguiente, aquel lugar denominado “la casa de su padre” permaneció de igual manera a como era antes de la partida de Avraham, que era considerado solo “Di-s de los cielos y no Di-s de la tierra”, es decir, no lo conocían a Di-s, “y su nombre no era *familiar en esa tierra*”.**

**6. Además, Rashi modifica los términos para definir a las personas que nombra, a quienes llama “gente”, “habitantes del mundo” y “la tierra”, así como las expresiones “algo familiar” y “conocido”, como se mencionó antes – de modo que nuevamente se ve cómo cada palabra en el comentario de Rashi es *sumamente precisa*.**

Para entender esto **debemos prologar otro tema de manera sintética al menos, siguiendo el orden secuencial de los hechos: el versículo declara acerca de los días de Enosh “entonces se comenzó –*hujal*– a llamar con el Nombre del Eterno”<sup>9</sup> – a lo que Rashi explica que en aquel momento se había empezado a profanar –*julín*– el Nombre del Eterno, es decir que *Lo* utilizaron (al Nombre de Di-s) para llamar a las personas y a falsas**

מקום כלל להביא את יצחק לארץ "בית אבי", שכן השפעת אברהם, ויקרא שם בשם הוי' א-ל עולם" עד שנעשה הקב"ה גם "אלקי הארץ" (לפחות באופן ד"הרגלתי בפיו"), התחילה רק **לאחר** ש"לקחני מבית אבי"; "אבל כשלקחני מבית אבי וכו' לא הי' רגיל בארץ" – וממילא מקום "בית אבי" הי' (ונשאר) באופן שהקב"ה הוא "אלקי השמים ולא אלקי הארץ", כיון שבני מקום זה לא הכירו את הקב"ה, ו"שמו לא הי' רגיל בארץ".

וא"ו. ומה ששינה רש"י את התוארים וכו' כנ"ל – הנה גם בזה רואים אנו עד כמה כל תיבה בפירושו רש"י היא בתכלית הדיוק. ובהקדם, עכ"פ בקיצור, ועל הסדר: אז הוחל לקרוא בשם ה' – פירש רש"י שעשו חולין משם ה', שקראו בשם זה אדם ועצבים. ויקרא שם בשם ה' א-ל עולם – פירש רש"י שאברהם פעל אז שידעו, אשר לא משלי אכלתם כי אם משל מי שאמר והי' העולם, היינו שהעולם שייך ל"אלוקה העולם". – ע"פ כל הנ"ל מובן – אשר

8 Vaierá 21:33. Como el comentario de Rashi allí.

9 Bereshit 4:26.

deidades.

“Proclamó allí *en nombre* del Eterno, *Di-s [del] Universo*”<sup>10</sup> – *Rashi* explica sobre eso que *Avraham* causaba en la gente que le daba de comer en su tienda que supieran que “no han comido de lo de él, sino que habían comido de Aquel que habló y *el mundo fue creado*” – manifestando así de manera expresa que el mundo pertenece al “*Di-s del Universo*”. En base a todo lo mencionado se entiende que –

a) A partir de la época de *Enosh* toda la gente ya *conocía el nombre* de *Di-s*, pero lo profanaron, lo que muestra que no *lo conocían* de verdad (a Él mismo).

b) Previo al efecto que causó *Avraham* al “proclamar” en nombre de *Di-s*, la gente consideraba que efectivamente “habían comido *de lo de él* [por *Avraham*]” y así también con cada cosa y situación – se entiende que Su Nombre no era *familiar*, pues cada cosa en el mundo, a los ojos de la gente pertenecía a tal o a otra persona.

c) Por consiguiente, ellos sabían que Él es el “*Di-s de los cielos*”; sin embargo, los habitantes del mundo (antes de que *Avraham* “proclamara” – y les explicara que *Di-s* es el dueño de todo) - no lo *conocían*, consideraban que “han comido *de lo de él*”, y

d) “En la tierra” no estaban *familiarizados* con hablar de “los cielos”, con lo cual, Su nombre tampoco les era *familiar* (aunque sí conocían *Su nombre*, *Di-s de los cielos*).

e) *Avraham* no solo logró que “Su nombre” sea algo familiar, sino que Él mismo lo fuera – como el “*Di-s de la tierra*” – en cada comida o bebida que él proveía a quien ingresaba en su tienda, 1) les transmitía que “han comido *de Él*”; y 2) les decía que *bendigan (con la boca)*.

(א) מימי אנוש – ידעו שמו של הקב"ה, אלא שעשאוהו חולין, והדבר מורה שלא היו מכירים בו (בהקב"ה).

(ב) קודם "ויקרא" דאברהם סברו ש"משלי אכלתם", ועד"ז אמרו על כל דבר וענין – שהוא משלו או משל חברו כו', וא"כ מובן ששמו לא הי' רגיל.

(ג) ממילא נמצא שהיו מכירים שהוא "אלקי השמים", אבל "באי העולם" (קודם "ויקרא" דאברהם – היינו קודם דיבורו עמם) – לא היו מכירים בו, אלא סבורים היו ש"משלי אכלתם", ולכן,

(ד) כיון ש"בארץ" אינו רגיל לדבר אודות "שמים", הנה גם שמו לא הי' רגיל (אע"פ שהכירו את שמו, אלקי השמים).

(ה) אברהם הרגיל לא רק את "שמו", אלא יתר על כן, "הרגלתיו", אותו ית' בעצמו – כ"אלקי הארץ" – כי בכל אכילה וכו' (1) אמר להם ש"משלו אכלתם" (2) אמר להם ברכו (בפי).

f) Sobre el versículo “y las almas que habían hecho en Jarán”, Rashi dice que Avraham *los convertía*<sup>11</sup>, de manera que esa gente *lo conocían* a Di-s, pero con respecto a la “gente” en general, solo podía decir que había logrado que Di-s fuese algo familiar en sus bocas, pero no que *Lo conocían*.

7. La explicación de este concepto visto desde en una faceta más profunda:

Aparentemente, debemos comprender: lo que Avraham había logrado “ahora” había sido que Di-s sea considerado también “Di-s de la tierra”, pues “Di-s de los cielos” siempre había sido – entonces, ¿para qué Rashi repite y se extiende: “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra...pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre, a los ojos de la gente solo era el Di-s de los cielos, pero no de la tierra”, por qué no lo dice más resumido “ahora ya es también el Di-s de la tierra, pero cuando Él me tomó de la casa de mi padre no era Di-s de la tierra”?

La explicación de este tema es así: cuando Avraham se encontraba fuera de la Tierra de Israel, en Jarán, su estado espiritual era el de la dimensión oculta de la *jojmá* y por eso, su nombre era “Avram”: Av, padre – *ram*, supremo, lo que implica una elevación que permanece oculta; y esa es la misma idea de “Jarán”, ya que su *guematria* tiene la misma suma numérica que “*garón*” – “garganta”, pues la garganta interrumpe el flujo de influencia entre el intelecto y las emociones.

Análogamente vemos esta misma idea en el flujo Divino que hizo descender con su servicio Divino, que atraía más luz espiritual de las que ya había en el Supremo mundo de *Atzilut*, no obstante, todo ese flujo Divino no

וא"ו) הנפש אשר עשו בחרן – פירש רש"י שגייירם, הרי שגם הכירו בו, אבל בנוגע ל"בריות" הנה "הרגלתינו בפני" בלבד, אולם לא היו "מכירים".

ז. הביאור בפנימיות הענינים:  
לכאורה צריך להבין: פעולת אברהם "עכשיו" היתה, שעשאו להקב"ה גם "אלקי הארץ", שהרי "אלקי השמים" ה' מאז ומקדם – וא"כ מדוע כפל רש"י והאריך בדבר: "עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ כו' אבל כשלקחני מבית אבי ה' אלקי השמים ולא אלקי הארץ", ולא כתב בקיצור: "עכשיו הוא גם אלקי הארץ אבל כשלקחני מבית אבי לא ה' אלקי הארץ"?

וההסברה בזה: כשה' אברהם מחוץ לארץ, בחרן, היתה מדריגתו באופן דהעלם דבחי' החכמה, ולכן ה' אז שמו "אברם" – אב רם, לשון רוממות והעלם; וזהו גם הענין ד"חרן" בגמטריא "גרון", אשר גרון מפסיק את ההמשכה מן השכל אל המדות.

עד"ז ה' גם בהמשכה שע"י עבודתו, שהמשיך תוספות אורות למעלה באצילות, אבל המשכה זו

11 Lej Lejá 12:5. Y en el comentario de Rashi.

llegaba hasta los mundos más inferiores de *Briá, Ietzirá* y *Asiá*, ni a este mundo material.

Solo luego de que Di-s le encomendó “Vete para ti de tu tierra y de tu lugar natal...a la tierra que yo te mostraré” y llegó a la Tierra de Israel, en ese momento ocurrió el descenso de lo oculto del intelecto en las emociones, hasta el nivel de *maljut*, que alude a “la tierra”<sup>12</sup>; y en ese entonces, incluso la luz espiritual que se había incrementado en el mundo de *Atzilut* pudo descender a los planos inferiores de *Beriá, Ietzirá* y *Asiá*, hasta en este mundo.

Y de acuerdo a esto podremos comprender la razón por la cual “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra” pero “al principio cuando Él me tomó de la casa de mi padre” era el Di-s de los cielos y no de la tierra – a pesar de que aún estando “en la casa de su padre” Avraham estaba abocado a difundir Divinidad en el mundo, pero en vista de que él se encontraba en aquel momento en la faceta oculta del intelecto, no logró causar un efecto en el mundo y que se vuelva el “Di-s de la tierra”.

Ese es también el motivo por el que Avraham dijo “pero al principio cuando Él me tomó de la casa de mi padre era el *Di-s de los cielos* (y no de la tierra)”, pues mientras vivía en la casa de su padre sí logró que sea “Di-s de los cielos” mediante su servicio Divino, lo que alude a la proyección de más luz espiritual que previamente no existían en el mundo de *Atzilut*; solo que en aquella época no era el “Di-s de la tierra”, ya que todo ese flujo de influencia Divina no alcanzaba a descender hasta este mundo debido que Avraham se hallaba en un estado de ocultamiento.

8. En base a lo antedicho podremos comprender lo que dijo “ahora ya es el *Di-s de los cielos* y de la tierra”

לא ירדה בבי"ע ובעולם הזה.  
רק לאחר שאמר לו הקב"ה "לך  
לך מארצך וממולדתך גו' אל  
הארץ" והגיע לארץ ישראל, אז  
באה הירידה וההמשכה מהעלם  
המוחין למדות, עד למלכות בחי'  
ארץ; ואזי גם תוספות האורות,  
אשר המשיך אברהם באצילות, ירדו  
גם למטה בבי"ע ובעולם הזה.

ועפ"ז מובן הטעם שרק "עכשיו  
הוא אלקי השמים ואלקי הארץ",  
אבל "כשלקחני מבית אבי הי' אלקי  
השמים ולא אלקי הארץ" – אף  
שגם ב"בית אבי" בחרן פעל אברהם  
בפרסום אלקות בעולם, דכיון שאז  
היתה מדריגתו בבחינת העלם  
המוחין, לא פעלה בעולם, שיהי'  
"אלקי הארץ".

וזהו גם הטעם לדברי אברהם  
"אבל כשלקחני מבית אבי הי' אלקי  
השמים (ולא אלקי הארץ)", שהרי  
גם ב"בית אבי" פעל אברהם  
בעבודתו בענין "אלקי השמים",  
שימושך תוספות אורות באצילות;  
אלא שאז הי' "ולא אלקי הארץ",  
שלא נמשך בעולם.

ח. לפי זה יובן מה שאמר  
"עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי  
הארץ" – לפי שגם בענין "אלקי

12 *Torá Or* Lej Lejá 11b.



– porque incluso en el ser “Di-s de los cielos” se generó una “novedad” “ahora” con respecto a la situación anterior, cuando vivía en la casa de su padre:

El hecho de que Avraham en su estado presente pudo lograr que sea “Di-s de la tierra”, lo que significa que el flujo de influencia de lo Alto, en *Atzilut*, pueda descender también hasta los mundos de *Beriá*, *Ietzirá* y *Asiá*, se debe a que se había revelado la faceta oculta de la *jojmá* que trasciende al mundo de *Atzilut*. El aumento de luz Divina que Avraham había proyectado *previamente* hacia el mundo de *Atzilut* estaba sujeto a lo establecido desde un principio en el *Hishtalshelut* –el orden gradual descendente de la luz creativa–; **no obstante, cuando Di-s le encomendó (lo que significó para él no solo una misión Divina sino una concesión de fuerzas especiales por parte de Di-s) “Vete para ti de tu tierra y de tu lugar natal...” y emprendió su viaje de Jarán hacia la Tierra de Israel, en ese momento se reveló el nivel de Av Ram – padre supremo, mediante el hecho que se proyectó sobre él la dimensión oculta que trasciende su nivel, y se dio lugar a la conexión entre el Creador y sus seres creados, y a través del servicio Divino de Avraham se pudo atraer más luz en Atzilut, más de lo que estaba establecido según el Hishtalshelut.**

Se desprende de todo esto que incluso en el ser “Di-s de los cielos”, Avraham causó en el “ahora” un nivel superior a cómo esa misma idea estaba en un principio “cuando me tomó de la casa de mi padre”; y al contrario, a raíz de la superioridad y el incremento de luz Divina que se generó en la dimensión del “Di-s de los cielos”; en su proyección y unión en *Atzilut*, eso mismo hizo que sea el “Di-s de la tierra”, que lo más oculto del mundo de *Atzilut* descienda y se revele incluso en los mundos de *Beriá*, *Ietzirá* y *Asiá*, hasta lo más bajo, este mundo material.

השמים" הי' חידוש "עכשיו" לגבי הזמן שלפני זה:

מה שפעל אברהם עכשיו שיהי' גם "אלקי הארץ", שההמשכות דלמעלה באצילות תומשכנה גם בב"ע, הי' מצד זה שנמשך ונתגלה העלם החכמה דלמעלה מאצילות. תוספות האורות שהמשיך אברהם לפני זה באצילות היו במדה שנקבעה מלכתחילה בסדר ההשתלשלות. אבל כאשר אמר לו הקב"ה (שזהו גם – נתינת כח לזה) "לך לך מארצך וממולדתך גו'" ויצא מחרן לארץ ישראל, אזי נתגלה בחי' אב רם, עי"ז שנמשך לו מן ההעלם שלמעלה מזה, ונעשה קישור וחיבור מן המאציל אל הנאצלים, וע"י עבודת אברהם נמשכו תוספות אורות באצילות יותר מן הראוי ע"פ סדר ההשתלשלות.

ונמצא, שגם הענין ד"אלקי השמים", שפעל אברהם "עכשיו", הי' באופן נעלה יותר מאשר "כשלקחני מבית אבי"; ואדרבה, מצד העילוי וההוספה שנעשה בענין "אלקי השמים", בההמשכה והיחוד באצילות, עי"ז נפעל הענין ד"אלקי הארץ", שההעלם דאצילות יומשך ויתגלה גם בב"ע, עד למטה.

9. No obstante ello, al ser que esto sucedió antes de que se suprimiera el decreto que establecía que “los seres inferiores no pueden ascender a los planos superiores, y los superiores no pueden descender a los planos inferiores”, que duró hasta la entrega de la Torá<sup>13</sup> y recién en aquel momento esa situación se pudo revertir [aunque en verdad el servicio Divino de Avraham al salir de Jarán hacia la Tierra de Israel fue la preparación para que suceda la unión entre los planos superiores y los inferiores en la entrega de la Torá], el trabajo de Avraham no logró un efecto y una elevación en la *esencia* de los componentes del Universo ni en los seres creados que contiene para que se vuelva el “Di-s de la tierra” en una forma reconocida y manifiesta, sino que solo surtió efecto en que Di-s fuese “algo familiar en la boca de la gente”.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Jaiéi Sará 5732 – 1971)

ט. אעפ"כ, כיון שהי' זה קודם ביטול הגזירה שעל ידו "התחתונים יעלו לעליונים והעליונים ירדו לתחתונים", שנפעל במתן תורה [ואף שעבודת אברהם ביציאתו מחרן לארץ ישראל היתה ההכנה לחיבור עליונים ותחתונים במתן תורה], לא פעלה עבודתו של אברהם שינוי ועלי' במהותם של עניני העולם והבריות שבהם, שיהי' אלקי הארץ באופן של הכרה, כי אם "הרגלתיו בפני הבריות" בלבד.

## Resumen

### EL CONOCIMIENTO SOBRE DI-S EN LA TIERRA

En nuestra Sección Semanal, la Torá relata sobre la misión que Avraham le dio a Eliezer de conseguir una esposa para su hijo Itzjak. En el diálogo entre ellos, Avraham le dice, “El Eterno, Di-s de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi nacimiento, y habló con respecto a mí y me juró diciendo: a tu descendencia entregaré esta tierra”.

Rashi transcribe las palabras “El eterno, Di-s de los cielos que me tomó de la casa de mi padre” y comenta: “aquí Abraham no dijo ‘Di-s de la tierra’, pero más arriba (en un versículo anterior) sí había dicho: ‘y te haré jurar por el Eterno, Di-s de la tierra...’. Al utilizar dos expresiones diferentes, Avraham quiso decir: ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra, pues yo ya logré que hablar de Él sea algo familiar en la boca de la gente. Pero al principio, cuando Él me tomo de la casa de mi padre, a los ojos de la gente solamente era el Di-s de los cielos, pero no de la tierra, ya que la gente en el mundo no lo conocía y Su nombre no era familiar en la tierra”.

Debemos comprender: ¿por qué Avraham debió darle toda esa explicación a Eliezer en la mitad de la conversación con respecto a su misión para el matrimonio de Itzjak?

La explicación: Avraham le pidió a Eliezer, su sirviente, que busque una mujer de su tierra, Jarán, donde Avraham había nacido, pues allí hay algo especial, está su familia, por ende, podía encontrar una mujer con sus mismas cualidades y acorde al nivel espiritual de Itzjak. Entonces, lo que Eliezer no comprendía era ¿si allí está su familia por qué Itzjak no va directamente hacia allí? ¿Y dado que Avraham vivía en la tierra de Israel y todo su derredor estaba bajo su influencia, por qué no tomó una mujer de la tierra de Israel?

Por eso Rashi explica que lo que la Escritura agrega con esos dichos, es la respuesta de Avraham a la inquietud antedicha de Eliezer, explicándole que la razón por la que no toma una mujer de la Tierra de Israel es porque “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra, pues yo ya logré que hablar de Él fuese algo familiar en *la boca* de la gente”, el hecho que en la Tierra de Israel “en la que estoy asentado en ella”, Di-s también es conocido “en la tierra”, es solamente en “la boca de la gente”, sin que ello influencie en la conducta práctica.

Por otro lado, Avraham no quiso mandar a Itzjak a su tierra natal, pues el lugar

donde el nombre de Di-s era conocido “en la tierra” era en la Tierra de Israel, en cambio en Jarán, todavía era solamente el “Di-s de los cielos”, pues la influencia de Avraham comenzó después que se fue de allí.

El concepto según la faceta profunda de la Torá se comprenderá introduciendo lo siguiente: ¿Por qué Rashi se extiende diciendo “ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra” y no dijo directamente “el Di-s de la tierra”? La explicación: aquí nos quiere enseñar, que la novedad es también sobre “el Di-s de los cielos”. En niveles espirituales, Avraham alude al nivel de “sabiduría” como todavía está en su fase oculta. A partir que Di-s le dijo “*Lej Lejá*” comenzó a desplegarse esa sabiduría y Divinidad en los planos terrenales, “el Di-s de la tierra”. Sin embargo, para poder atraer esa luz espiritual al mundo debió acceder a una luz que trasciende la luz limitada, asignada para la mínima vitalidad de todos los mundos, aun de los más altos.

Ahora comprendemos el énfasis en “el Di-s de los cielos”, pues al descender la Divinidad provocó que los mundos espirituales se eleven. Sin embargo, ya que estos acontecimientos fueron antes de la Entrega de la Torá, antes que se anulara el decreto que separaba el espíritu de la materia, por eso, el efecto de lo que se reveló por medio de Avraham quedó de manera superficial, “logré que hablar de Él sea algo familiar en la *boca* de la gente” solo un hábito limitado a la boca, pero no algo interno de la persona.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Jaiéi Sará vol.15)

**En Zejut de**  
La Kehilá de  
**Beit Jabad Palermo - Comunidad**  
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**  
**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen